

Сонет 30 (переклад Тетяни Даніленко)

Вільям Шекспір

Коли в думках солодких та сумних
Я про минуле пам'ять викликаю —
За тим жалкую, що знайти не зміг,
Або у серці досі зберігаю...

Тоді втоплю я очі у сльозах,
За друзями померлими заплачу,
Їх смерті ніч в своїх приспала снах,
Позбавивши любові і побачень...

А розпач, як образа, душу рве,
Минуле тяжко знов переживати —
Відчути давнє горе, як нове,
Новим платити стогоном за втрати.

Та як тебе згадаю, друже милий,
Зникають сум і розпач наболілий.
8-10.12.2023

Переклад Тетяни Даніленко

Ілюстрація – "Портрет чоловіка", Гюстав Кайботт. 1880

